

Rückfahrcheinwerfer  
reversing lamp



gehört zu  
approval nr.

Type: W 730-735/12V or 24V

G-Nr.:

Leuchte / Lamp:

1) Rückfahrcheinwerfer  
reversing lamp

Leuchtmittel : light source : LED  
Prüfspannung : testing voltage : 13.5V  
Nennspannung : nominal voltage : 12V or 24V  
Nennleistung : rated power : 3W

Prüfzeichenanordnung  
layout of approval marking

AR  
00



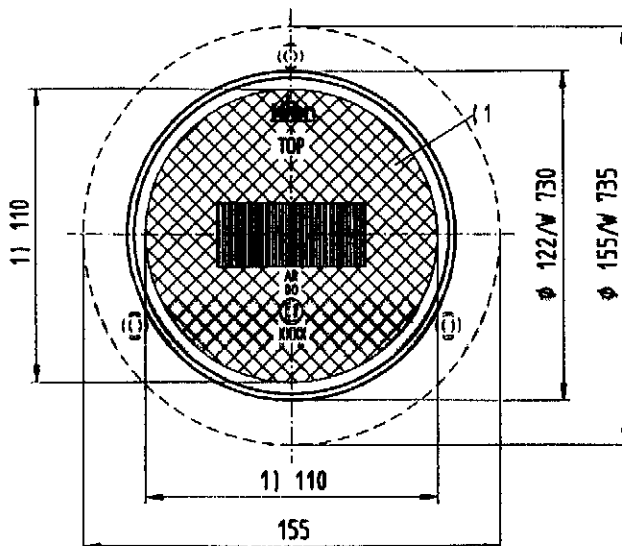
XXXX



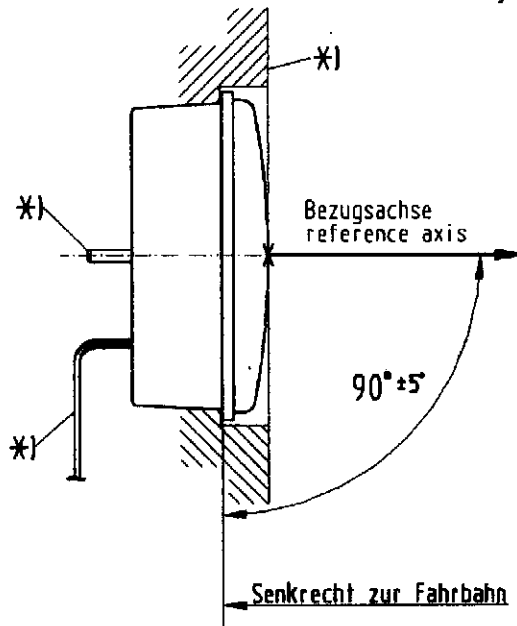
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE  
DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE  
Siège Social et Centre d'Essais  
Autodrome de Linas-Montlhéry - BP 20212  
91311 MONTLHERY CEDEX  
Tél. 33 (0)1 69 80 17 00 - Fax 33 (0)1 69 80 17 17

Seitenansicht / side view

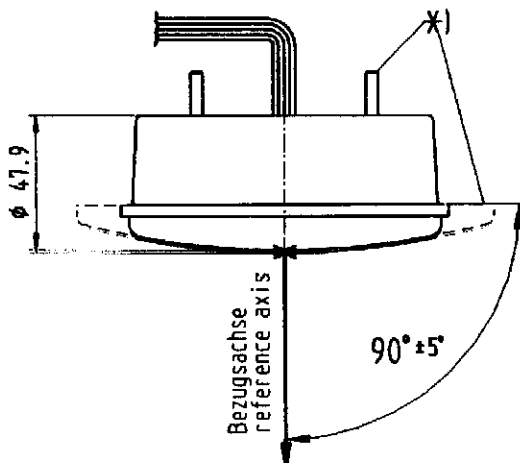
Ansicht von Vorne / front view



\*) wahlweise  
alternatively



Ansicht von Oben / top view



Bezugsachse:

parallel zur Fahrbahn und  
zur Fahrzeuglängsachse

**MINISTERE DES TRANSPORTS**  
**Direction de la Sécurité et de la Circulation Routière**

Sous-Direction de la Réglementation Technique des Véhicules  
ARCHE DE LA DEFENSE  
92055 PARIS LA DEFENSE

\*\*\*\*\*



COMMUNICATION CONCERNANT LA DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION D'UN  
TYPE DE FEU MARCHE ARRIERE EN APPLICATION DU REGLEMENT N°23.  
*COMMUNICATION CONCERNING THE APPROVAL GRANTED OF A TYPE  
OF REVERSING LAMP PURSUANT TO REGULATION N°23.*

N° d'homologation / *Approval N°* : 06016

N° d'extension / *Extension N°* : 0

1. Marque de fabrique ou de commerce du dispositif : JOKON  
*Trade name or mark of the device*
2. Désignation du type de dispositif par le fabricant : W 730-735 /12-24 V  
*Manufacturer's name for the type of device*
3. Nom et adresse du fabricant :  
*Manufacturer's name and address*  
**JOHANN & KONEN GmbH & Co.KG**  
Rosenbach 42 - D – 53229 BONN
4. Nom et adresse du mandataire du fabricant (le cas échéant):  
*If applicable, name and address of the manufacturer's representative*  
**JOKON S.A.R.L**  
3, Rue du Vieux Carreaux - ZA du Stade - F - 57730 FOLSCHVILLER
5. Dispositif soumis à l'homologation le : 24/03/2006  
*Submitted for approval on*
6. Service technique chargé des essais :  
*Technical service responsible for conducting approval tests*  
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE
7. Date du procès-verbal délivré par ce service : 03/04/2006  
*Date of report issued by that service*
8. Numéro du procès-verbal délivré par ce service : 06/00667  
*Number of report issued by that service*

9. Description sommaire :  
*Concise description*

Nombre et catégorie de lampe(s) à incandescence : -  
*Number and category of filament lamp(s)*

Nombre et consommation totale des sources lumineuses non remplaçables :  
*Number and wattage of non-replaceable light sources*  
20 diodes (non remplaçables) – 3W – 12 ou 24 V / 20 led's (non replaceable) – 3W – 12 or 24 V

Module d'éclairage : OUI/NON  
*Light source module : YES/NO*

Code d'identification propre au module d'éclairage : -  
*Light source module specific identification code*

Conditions géométriques de montage et variantes éventuelles : Une seule position  
*Geometrical conditions of installation and relating variations; if any : Only one position*

Remarques (le cas échéant) : Dispositif indépendant  
*Comments (if any): Independent device*

10. Position de la marque d'homologation : Sur le transparent.  
*Position of the approval mark : On the lens.*

11. Remarques : Ce dispositif ne doit être installé sur un véhicule que par paire de dispositifs : non / no  
*Comments : This device shall be installed on a vehicle only as part of a pair of devices.*

12. Motif(s) de l'extension d'homologation (le cas échéant) : -  
*Reason(s) for extension (if applicable)*

13. Homologation accordée / *Approval is granted.*

14. Lieu : PARIS  
*Place*

15. Date : 18 AVR. 2006  
*Date*

16. Signature :  
*Signature*

  
**B. GAUVIN**

17. Le dossier d'homologation déposé au Service Administratif ayant accordé l'homologation peut être obtenu sur demande.  
*The approval file deposited at the Administrative Service having delivered the Approval, may be obtained on request.*

Contenu minimum de la marque d'homologation : AR E2 0006016  
*Minimum content of the approval mark*

Johann & Konen GmbH & Co.KG  
Rosenbach 42  
D-53229 Bonn

## Technical Description



### General Data

Trade Name (mark of device): Jokon  
Manufacturer's name for the type device: **W 730-735 /12V**  
Funktions of the device: reversing lamp  
Manufacturer's name and adress: Johann & Konen GmbH&Co.KG  
Rosenbach 42  
D-53229 Bonn  
Germany

### Applicable Regulation (s) and Direktives

ECE – Regulation (s): No. 23 -00

### Technical Data

Functions of the device including: reversing lamp  
Number and categories of filament lamp: 20 LED white  
Testing voltage: 13,5 V  
Nominal voltage: 12V or 24V  
Rated power: 3 W  
Color of the light emitted: white

### Konstruktion and Material

Lens: Material > colour PMMA > white  
Hausing: Material > colour ABS > black

The 12V LED and the 24V LED are identical ,only the electronical device is different.

Method of mounting  
Lens / Hausing: ultrasonic welding



**Direction Technique**  
**Département Sécurité / SAP**  
Autodrome de Linas-Montlhéry  
BP 20212 - 91311 Montlhéry cedex France  
Tél. : 33/ (0)1 69 80 17 00  
Télécopie : 33/ (0)1 69 80 17 17  
Forme :PVnthR04



Accréditation N°1-0193

**PROCES-VERBAL N° 06/00667**  
**TEST REPORT**

**DEMANDEUR :**  
**APPLICANT**

**JOKON SARL**  
ZA Du Stade  
3, rue du vieux carreaux

F - 57730 FOLSCHVILLER

**OBJET :**  
**SUBJECT**

Vérification en vue de l'homologation d'un dispositif suivant les prescriptions du Règlement Européen N° 23R00, incluant le complément 10, relatif à l'homologation des feux marche arrière pour véhicules à moteur et pour leurs remorques (à l'exception des vérifications prévues au § 9 du Règlement).

*Tests regarding the approval of a device following the prescriptions of European Regulation N° 23R00, including the supplement 10, relating to the approval of reversing lamps for power-driven vehicles and their trailers (with the exception of requirements in § 9 of the Regulation)*

Marque et type(s) : JOKON W 730-735 /12-24 V  
Mark and type(s) :

**CONCLUSION (\*):**

Le dispositif en essai est conforme aux prescriptions des textes cités en objet. *The tested device conforms to the above-mentioned prescriptions.*

MONTLHÉRY, le 03/04/2006 (day/month/year)

**Y. ACHEMAOUI**  
Responsable d'Affaires  
*Contract Leader*

**G. BONNEAU-POIRIER**  
Responsable du Service  
*Unit Manager*

**NB :** Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne concernent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans ce procès-verbal d'essais. L'accréditation par la Section Essais du COFRAC atteste uniquement de la compétence technique du laboratoire pour les essais ou analyses couverts par l'accréditation. (\*) Pour déclarer, ou non, la conformité à la spécification, il n'a pas été tenu compte de l'incertitude associée aux résultats.  
*UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that could occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Test results are only available for the material submitted to tests or material identified in the present test report. Accreditation by the COFRAC test department only certifies the technical competence of the laboratory for the tests or analyses covered by the accreditation. (\*) In order to notify the conformity or non conformity to the requirements, the uncertainty of the test results has not been explicitly taken into account.*

Seule la version française fait foi / *Only the French version is the authentic text.*

Les essais ont été effectués sur chacun des 2 dispositifs fournis par le demandeur.  
*Tests were carried out on 2 devices supplied by the applicant.*

N°s U.T.A.C            1.6096 - 1.6097

- Date(s) des essais / Date(s) of tests :    24/03/2006

**- FABRICANT / MANUFACTURER -**

JOHANN & KONEN GmbH & Co. KG  
Rosenbach 42 - D – 53229 BONN

**- IDENTIFICATION DU DISPOSITIF / IDENTIFICATION OF DEVICE -**

Dispositif de signalisation arrière. / *Rear signalling device.*

**- FONCTION(S) DU DISPOSITIF / FUNCTION(S) OF DEVICE -**

Feu de marche arrière / *Reversing lamp*

**- DESCRIPTION DU DISPOSITIF / DESCRIPTION OF DEVICE -**

Les dispositifs en essais sont conformes à la description technique ainsi qu'aux plans fournis par le demandeur. / *The tested devices conform to the technical description and drawings supplied by the applicant.*

**- MARQUAGE DES APPAREILS PRESENTES / MARKINGS ON SUBMITTED DEVICES -**

Il a été vérifié que les dimensions des lettres et des chiffres indiquées sur le plan de marquage contenu dans le dossier d'homologation étaient conformes aux prescriptions réglementaires. / *It was checked that the dimensions of letters and numbers mentioned in the marking drawing of the technical document were in accordance with the required markings.*

**REMARQUE / COMMENT**

Les dispositifs JOKON W 730-735 / 12V et W 730-735/24 V utilisent les mêmes diode, seul le système électronique les différencie.

*The devices JOKON W 730-735 / 12V et W 730-735/24 V use the same led's only electronic system differential differentiates them.*

**FONCTION : FEU DE MARCHE ARRIERE**  
**FUNCTION : REVERSING LAMP**

Marque / Mark : JOKON  
Type : W 730-735 /12-24 V

Essais réalisés conformément au Règlement Européen n° 23.  
*Tests made in application of the European Regulation n° 23.*

**Source(s) lumineuse(s) utilisée(s) / Light source(s) used :**

Type :	Diode ( non remplaçable ) / led ( non replaceable )
Nombre / Number	20
Puissance / Wattage :	3 W
Tension / voltage	13,5 V

**Couleur de la lumière émise / Colour of emitted light : Blanche / white**

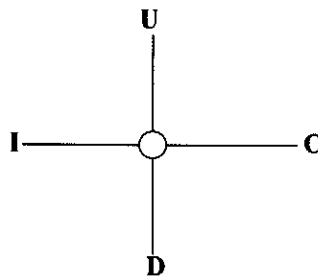
point n° 1 : dans l'axe / in axis	x = 0,492	Point dans la zone prescrite / Point in the prescribed area.
	y = 0,421	

**Surface apparente / Apparent surface**

- Surface de sortie de la lumière / Light emitting surface
- Plage éclairante / Illuminating surface :

Limites verticales et horizontales cotées par rapport au centre de référence.  
*Vertical and horizontal outlines were measured in relation to the centre of reference.*

Extérieure / Outside :	: O = 45 mm
Intérieure / Inside :	: I = 44 mm
Supérieure / Upper :	: U = 42 mm
Inférieure / Lower :	: D = 40 mm



**Feu de marche arrière**  
**Reversing lamp**

POINTS DE MESURE <i>TEST POINTS</i>		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES (3) <i>LUMINOUS INTENSITIES (Cd)</i>		
		Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.6096	Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.6097	Minimum s exigés <i>Required minimums</i>
10° au-dessus / <i>up</i>	10° (+)	67,3	72,2	10,0
	V	89,7	103	15,0
	10° (-)	73,1	87,8	10,0
5° au-dessus / <i>up</i>	45° (+)	40,4	56,8	15,0
	10° (+)	156	151	20,0
	V	210	219	25,0
	10° (-)	181	182	20,0
Axe horizontal / Horizontal axis	45° (-)	36,0	39,8	15,0
	45° (+)	90,4	84,4	15,0
	30° (+)	166	172	25,0
	10° (+)	177	173	50,0
	V	235	234	80,0
	10° (-)	212	202	50,0
	30° (-)	172	170	25,0
5° au-dessous / <i>down</i>	45° (-)	88,8	89,2	15,0
	45° (+)	30,7	17,1	15,0
	30° (+)	37,2	35,9	25,0
	10° (+)	130	115	50,0
	V	174	159	80,0
	10° (-)	154	138	50,0
Maximum autorisé / <i>Maximum allowed (1) (2)</i>		250	249	
	Position / <i>Location</i>	V H	0° 37' dessus / <i>up</i> 2° 43' extérieur / <i>outside</i>	0° 24' dessus / <i>up</i> 2° 57' extérieur / <i>outside</i>

(1) 300 Cd sur et au-dessus de l'horizontal, 600 Cd entre l'horizontal et 5° au-dessous 8000 Cd en-dessous.  
300 Cd on or above the horizontal axis, 600 Cd between the horizontal axis and 5° down 8000 Cd below it.

(2) Valeur maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement. / *Maximum value obtained after 1 minute of operation*

(3) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement. / *Values measured after 30 minutes of operation*

Les diodes sont montées en parallèle. Il a été vérifié que la défaillance d'une diode n'avait aucune conséquence sur la photométrie.

*The diodes are mounted in parallel. It was checked that the failure of a diode did not have any consequence on the photometry.*



**SCHEMA DE MONTAGE / MOUNTING DRAWINGS**

Leuchte / Lamp:

1) Rückfahrcheinwerfer  
reversing lamp

Leuchtmittel : light source : LED  
 Prüfspannung : testing voltage : 13.5V  
 Nennspannung : nominal voltage : 12V or 24V  
 Nennleistung : rated power : 3W

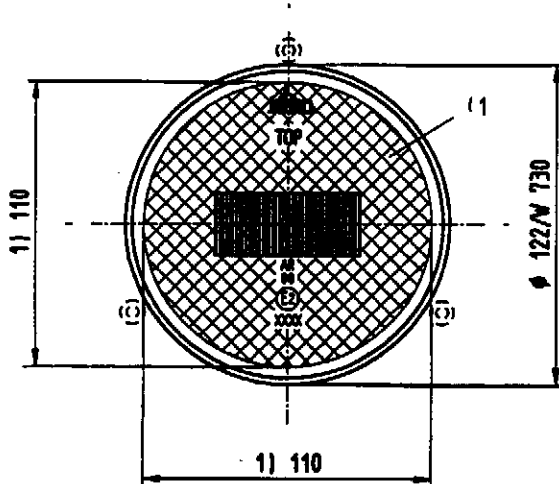


Prüfzeichenanordnung  
 layout of approval marking

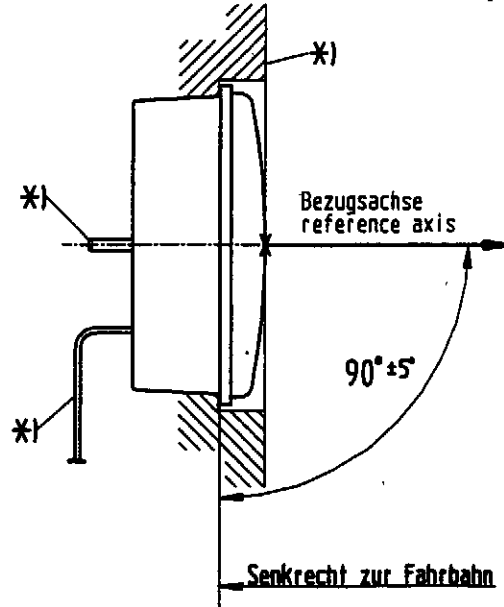
AR  
 00  
 (E2)  
 XXXX

Seitenansicht / side view

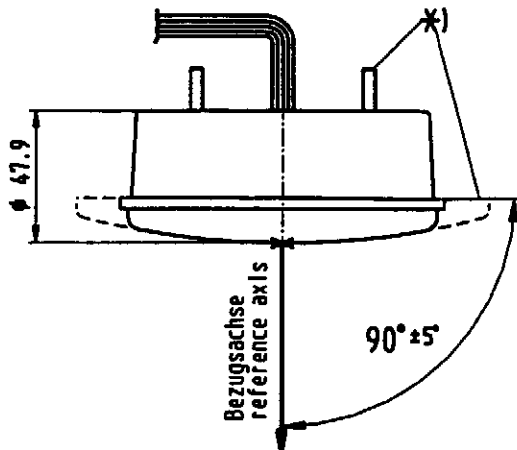
Ansicht von Vorne / front view



\*1) wahlweise  
 alternatively



Ansicht von Oben / top view



Bezugsachse:

parallel zur Fahrbahn und  
 zur Fahrzeuglängsachse

Type: W 730-735/12V - 24V